

ОСОБЕННОСТИ ВЫРАЖЕНИЯ СИНТАГМАТИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЙ ПРИ ПОМОЩИ СОЮЗОВ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ



<https://doi.org/10.24412/2181-1784-2025-26-36-41>

С.А.Хашимова

Ташкентский государственный университет востоковедения

доктор наук, профессор

тел.: +998977105033

e-mail: sabohathash@gmail.com

Аннотация: В данной статье приведен анализ особенностей выражения синтагматических конструкций при помощи союзов в китайском языке, особенности употребления союзов группы 体词连接词, 谓词连接词, 句子连接词, 多能连接词.

Ключевые слова и словосочетания: однородные члены предложения, языковая единица, иероглиф, словосочетание. соединительные союзы, притяжательные союзы, разделительные союзы, сопоставительные союзы

Союзы также называют соединительными словами. Само название говорит, что союзы – это ни слова, которые способствуют соединению, будь то слов, сочетаний или предложений. Союзы являются как бы связующим звеном между словами тождественными отношениями (сочинительная связь), либо между словами, связанными прямо или косвенно (подчинительная связь). Например, 老师和学生 《учитель и ученик》 (和 - «и», означает, что между учителем и учеником существует некие тождественные отношения).

既然你去，我也去 «Раз ты идешь, то я тоже пойду»

(既然 - раз, поскольку выражает, что 你去 «ты идешь»- является второстепенным предложением, а 我也去 «я тоже пойду» - главным).¹

По своей роли в языке союзы неоднородны. Одни союзы устанавливают связь и выражают смысловые отношения между однородными членами простого предложения, а другие – между частями сложных единиц; и лишь некоторое число союзов способно выражать и обозначать оба вида связей и отношений между языковыми единицами. Поэтому всю массу союзов китайского языка целесообразно, прежде всего разделить на две большие

¹简明。现代汉语语法。北京, 1999 年, 147 页。

группы: союзы, употребляемые в простом предложении, и союзы, употребляемые в сложном предложении.

Вопросы классификации и употребления союзов издавна привлекают исследователей грамматики китайского языка.

Многие ученные, и среди них, в первую очередь китайские языковеды, собирали значительный по своему объему фактический языковой материал, касающийся союзов китайского языка. Но единой классификации союзов пока еще не существует.

Известные нам авторы работ по грамматике китайского языка по-разному подразделяют интересующие нас слова. Поэтому прежде чем предложить их или иные принципы классификации союзов, необходимо ознакомиться с уже существующими системами классификации союзов:

Профессор Ло Ан Юань подразделяет союзы на нижеследующие разделы:

1.Личные соединительные слова (体词连接词)- это слова, которые соединяют существительные, местоимения, словосочетания из различных частей речи. Например: 同- «вместе», 跟- «и,с» 和,与- «и» 以及-«а также».

2. Назывные соединительные слова (谓词连接词) - это слова, соединяющие глаголы, прилагательные, словосочетания. Например: 并 «вместе», «одновременно» 并且 «и», «а также» 而 «а», «но», «и», «да»; 而且 «сверх того», «а так же» 不但-«не только», «мало того»; 和-«и».

3. Союзы, соединяющие предложения (句子连接词)- это союзы, которые соединяют простые предложения, образуя из них сложное предложение.

Например: 不但- «не только»; 而且- «кроме того»; 虽然 -«хотя»; 然而- «но», «однако»; 既然- «поскольку» и др.

4. Универсальные соединительные слова (多能连接词)- эти союзы могут соединять всякого рода слова, словосочетания, предложения.

Например: 与- «и»; 或- «или», «либо»; 或者-«или», «либо».

Ма Изянь Чжун, в свою очередь указывает на четыре разряда союзов:

1.Союзы, начинающие повествование (提起连词) или же (题妻连词)

2.Союзы, устанавливающие приемственность между частями повествования (承接连词)

3.Союзы, позволяющие сделать поворот в повествовании (専捩连词)

4.Союзы, развивающие сделать дальнейшее повествование (推拓连子).²

² 马建忠。马氏文通。上海, 1984, 下册 第八卷

Весьма своеобразную классификацию предложил профессор Мей Шу Сян. Его система построена на тех многообразных вещественно-логических отношениях, которые лежат в основе значений отдельных групп союзов. При этом многие из вещественных значений объединены по принципу противопоставления. Например, в системе классификации, данной Мей Шу Сяном, встречаются такие названия, как 离合 -соединение 异同 -различие и общность, 高下 – подъем и спад.³

Профессор Гао МинКай не считает союзы таковыми, называя их управляемыми словами. Что не касается сомнительных союзов, то последние он подразделяет на две группы, в зависимости от характера обозначаемых ими связей между частями сложносочиненного предложения; союзы, обозначающие немое соположение, и союзы обозначающие соположение с альтернативным значением.⁴

Работы Ван Ли не дают нужного материала по вопросу о классификации союзов, т.к. он не разграничивает основную массу предлогов и союзов, и относит к последним лишь небольшое число служебных слов, таких как 然 «так», «но», «однако» 而且 «но и», «сверх того», «кроме того».⁵

В китайской лингвистической литературе существует ряд других мнений по данному вопросу, например классификация по источникам и китаеведам русской лингвистической литературы.

Союзы, будучи словами служебными, обозначают и выражают связи, отношения между словами, словосочетаниями в простом предложении или между частями сложных синтаксических единиц. Круг значений, выражаемый союзами сложного предложения необычайно широк. Союзы сложного предложения выражают разнообразные и многогранные отношения между предметами, явлениями, включая такие абстрактные отношения, как причинные, условные, сравнительные и др. Смысловой объем некоторых союзов сложного предложения весьма велик. Эти союзы способны сочетать основное значение с добавочным, что позволяет передавать тонкие смысловые оттенки значительно расширяет сферу их использования.

А.А. Шахматов писал: «Союз имеет значение не сам по себе, а как выразитель того или иного сочетания, как словесное обнаружение такого сочетания».

³ 叔湘。中国文，法要田各。上海，1984，下卷，1-8页。

⁴ 高名凯。汉语法轮。上海，1998，241页。

⁵ 王力。中国语法理论。北京，1995，上册，352-241页。

Приступая к классификации союзов сложного предложения по их значению, целесообразно прежде всего поделить всю массу исследуемых служебных слов на основные семантические классы, указав там, где это будет необходимо, так же и разновидности союзов, входе жизнь в тот или иной класс.

Семантическая классификация союзов сложного предложения современного китайского литературного языка в ее более обобщенном виде может быть представлена следующим образом:

I. Сложносочиненные союзы

- А) соединительные союзы
- Б) притяжательные союзы
- В) разделительные союзы
- Г) сопоставительные союзы

II. Сложноподчинительные союзы

- А) целевые союзы
- Б) причинные союзы
- В) условные союзы
- Г) уступительные союзы
- Д) сравнительные союзы

Ниже рассмотрим каждый из указанных семантических классов союзов сочинительный связи в предложении в отдельности.

1) Соединительные союзы

Союзы данного класса выражает соединительные отношения. Они употребляются в сложносочиненном предложении. В основе, части которых объединены в сложное целое при помощи соединительных союзов, лежит одновременность явлений. Однако круг смысловых отношений, выражаемых соединительными союзами, не ограничивается только понятием одновременности явлений. В него входят многочисленные и разнообразные отношения между частями сложносочиненных предложений, основанные на понятиях однозначности, однородности в ее наиболее широком толковании. В предложениях современного китайского языка употребляются следующие соединительные союзы:

Одиночные союзы: 而- «и», «да»; 而且- «и», «да», «и к тому же»; 不但 -, 不仅- «не только».

Парные союзы: 不但...而且-«не только но и»;不但...并且-«не только да и»; 非但...而且-«не только, но и к тому же»; 非但...并且 - «Не только да и к тому же».

Союз 而 - имеет также противительное значение. Все соединительные союзы, кроме 而-«и», «да», «а» - передают усиливательный оттенок.

2) Противительные союзы

Союзы этого класса выражают отношение противопоставленные как один из видов сопоставительных отношений. Они используются в сложносочиненных предложениях, части которых обозначают противоположные по своему значению утверждения по своему значению утверждения или указывают на противоречия. В основе этих предложений лежит противоположность сопоставляемых предметов, явлений. В сложных предложениях китайского языка употребляются следующие противительные союзы.

Одиночные союзы 然- «так», «но»; 而- «и», «а», «да»; 但- «но»; 可是- «однако», «зато»; 不过- «всего лишь», «только»; 但是- “но”.

Парные союзы 不但...而且... «не.....а», 不是...而是... «не..... а....».

Союзы 不过 «всего лишь», «только» , 但 «но» приобретает дополнительный ограничительный оттенок, выражаемый по русски словами- «но, только» , «да только», «лишь».

Говоря о значении противительных союзов, следует заметить, что между союзами 可是 «однако», «зато» с одной стороны и союзом 不过 «всего лишь», «только» с другой – существует некоторое различие.

Оно заключается в том, что союз 不过 «всего лишь», «только» означает менее резкое противопоставление, нежели прочие противительные союзы.

Парный союз 不是 ...而是 ... «не..... а....»- обозначает наиболее определенное, логически хорошо обоснованное противопоставление.

3) Разделительные союзы

Союзы, образующие данный семантический класс, выражают разделительное отношение. Они также употребляются в сложносочиненных предложениях, части которых объединены разделительными союзами, лежит альтернатива, то идея выбора одной из двух исключающих друг друга возможностей или указывают, что при любом из указанных обстоятельств будет иметь место один и тот же исход. Употребляются Следующие разделительные союзы:

Одиночные союзы: 或“или”, 或是“либо”

Повторные союзы: 或....或 – “или....либо” 或者....或者 - - “либо.... либо” 或是...或是- “то ли....то ли” 还是..... 还是- “то....то”

Смысловые выражения, выражаемые разделительными союзами, отличаются большей четкостью и определенностью, чем и следует объяснять отсутствие у этих союзов дополнительных значений и оттенков.

4) Сопоставительные союзы⁶

Смысловые различия, существующие между разделительными и сопоставительными, а также между условными и сопоставительными отношениями позволяют говорить о целесообразности выделения союзов китайского языка, выражающих сопоставительное отношение, в отдельный семантический класс. Союзы, входящие в этот семантический класс выражают собственно сопоставительное отношение в отличие от противительных отношений, являющихся одним из видов отношений сопоставления. Сопоставительные союзы – это последние из четырех классов, образуемых сочинительными союзами. В основе сложносочиненных предложений, части которого объединены в сложное единство посредством сопоставительных союзов, лежит констатация несоответствий, установление различий между сопоставительными предметами, явлениями. В современной китайской литературе употребляются следующие парные сопоставительные союзы: 如果....那么 - «если....то» 不是...就-«если не...то» 不是...便是-«если не...так»

Использование условных союзов в сопоставительном значении представляет собой своеобразное грамматическое явление, сущность которого заключается в том, что сочинительные по своему характеру и значению сопоставительные отношения отличны в подчинительную форму синтаксической связи.

Список использованной литературы:

1. 简明。现代汉语语法。北京，1999年，147页。
2. 马建忠。马氏文通。上海，1984，下册第八卷
3. 叔湘。中国文法要田各。上海，1984.
4. 高名凯。汉语法轮。上海，1988.
5. 王力。中国语法学理论。北京，1995.
6. 黎锦熙。新若国语文法。北京，1993.

⁶ Горелов В. И. сделал первую в синологической литературе попытку выделить указанные союзы в отдельный семантический класс, назвав их сопоставительными.